



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 26 février 1947]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides, No 1, 1947.*

\$2,969,-
300.00
pour
1946-47.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux millions neuf cent soixante-neuf mille trois cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes

[Assented to, the 26th of February, 1947]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1947.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two million, nine hundred and sixty nine thousand three hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1947, the charges and expenses of the Govern-

\$2,969,-
300.00 for
1946-47.

1947, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Condi-
tions de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

Comptes
aux deux
Chambres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

ment and public service of the Province not otherwise provided for.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1947, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1947, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AGRICULTURE			
1	Office du Crédit Agricole du Québec— Traitements.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries.....	1,000 00
II.—CHASSE			
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	10,500 00
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000 00
3	Pisciculture, gages compris.....	Pisciculture, wages included.....	18,000 00
4	Commission sur perception de droit régalien sur fourrures.....	Commission on collection of fur royalty.....	1,500 00
5	Jardin Zoologique de Québec, gages compris.....	Quebec Zoological Garden, wages included.....	8,000 00
6	Parcs Nationaux, gages compris.....	National Parks, wages included.....	10,000 00
			60,000 00
III.—CONSEIL EXÉCUTIF			
1	Ministres sans portefeuille et secrétaires.....	Ministers without Portfolio and secretaries.....	1,500 00
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	6,500 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00
5	Service des impressions.....	Printing Branch.....	30,000 00
			45,000 00
IV.—INSTRUCTION PUBLIQUE			
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,000 00
2	Subventions à certaines institutions, particuliers, etc.....	Subsidies to certain institutions, individuals, etc.....	12,000 00
3	Écoles normales.....	Normal Schools.....	17,000 00
			36,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....	142,000 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		142,000 00
	V.—MINES	V.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	3,500 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	5,200 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	3,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,500 00	
5	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris.....	Incentive to prospecting, salaries, wages included.....	15,000 00	30,700 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
6	Construction de chemins de mines, gages compris.....	Construction of mine roads, wages included.....		105,000 00
	VI.—PÊCHERIES	VI.—FISHERIES		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,500 00	
2	Entrepôts, gages compris.....	Storage plants, wages included.....	10,000 00	
3	Subventions, gages compris.....	Subsidies, wages included.....	40,000 00	51,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
4	Construction d'entrepôts, gages compris.....	Construction of storage plants, wages included.....		15,000 00
	VII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	VII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....		35,500 00
	VIII.—SANTÉ	VIII.—HEALTH		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	25,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000 00	
3	Publicité et éducation.....	Publicity and education.....	4,000 00	
4	Asiles d'aliénés, traitements compris.....	Lunatic asylums, salaries included.....	387,000 00	
5	Fonds de l'Assistance publique, traitements compris.....	Public Charities Fund, salaries included.....	850,000 00	1,278,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		1,657,700 00

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward.....		1,657,700 00
	IX.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE IX.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur..... Inside Civil Service.....	1,000 00	
2	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	1,500 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau... Travelling and office expenses.....	2,500 00	
4	École des Hautes Études Commerciales, traitements, gages compris..... School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	20,000 00	
5	Écoles techniques ou professionnelles, traitements, gages compris..... Technical or Professional Schools, salaries, wages included.....	209,500 00	
6	École Supérieure de Commerce, Québec... Superior School of Commerce, Quebec...	10,000 00	244,500 00
	X.—TERRES ET FORÊTS X.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	6,500 00	
2	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	40,000 00	
3	Frais de bureau..... Office expenses.....	5,000 00	
4	Service forestier, gages compris..... Forestry service, wages included.....	65,000 00	
5	Pépinière de Berthier, gages compris..... Berthier Nursery, wages included.....	2,000 00	
6	Enseignement forestier, gages compris... Forest Research Promotion, wages included.....	18,000 00	136,500 00
	XI.—TRAVAIL XI —LABOUR		
1	Service civil intérieur..... Inside Civil Service.....	2,800 00	
2	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	10,000 00	
3	Pensions de vieillesse, traitements compris..... Old Age Pensions, salaries included.....	397,800 00	410,600 00
	XII.—TRÉSOR XII.—TREASURY		
1	Allocations de vie chère..... Cost-of-living Bonus.....		120,000 00
	XIII.—VOIRIE XIII.—ROADS		
1	Dépenses de voyage..... Travelling expenses.....	25,000 00	
2	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris..... Repair and maintenance of roads including winter roads, salaries and wages included.....	375,000 00	400,000 00
			2,969,300 00